

THUS SPAKE GANDHI

గాంధీ ఉవాచ



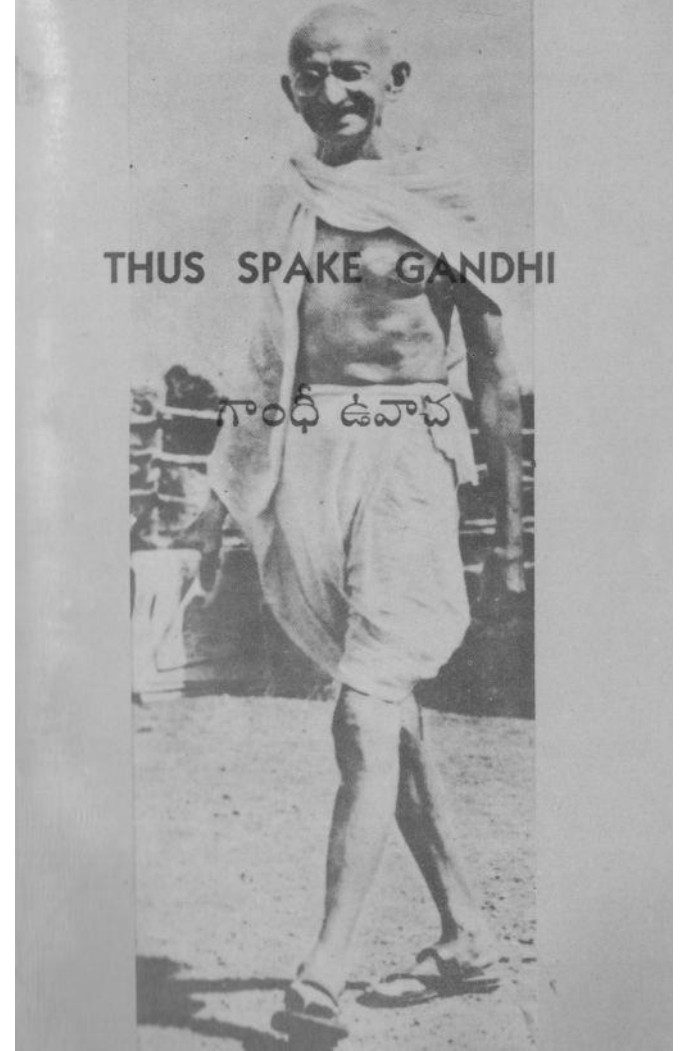
THUS SPAKE GANDHI

గాంధీ ఉవాచ

Compiled by  
KORADA MAHADEVA SASTRI

Translated by  
KORADA RAMAKRISHNA

Facilitated by  
KORADA VENKATA RAMANA  
[venkatkorada@gmail.com](mailto:venkatkorada@gmail.com)





---

ON THE OCCASION OF  
**KORADA RAMA KRISHNAYYA CENTENERY  
CELEBRATIONS**

(2nd October 1891)  
(1891 - 1991)

Convener  
**SUSARLA GOPALA SASTRI**  
Visakhapatnam

Compiled by  
**KORADA MAHADEYA SASTRI**  
Madras

Translated by  
**KORADA RAMA KRISHNA**  
Anantapur

Sponsored by  
**SUSARLA INTERNATIONAL TRUST AKADEMY (SITA)**  
48-9-16, Dwarakanagar  
Visakhapatnam

and  
**SONTY RENAISSANCE INTERNATIONAL (SRI)  
FOUNDATION**  
3042 CARMEL DRIVE FLOSSMOOR IL 60422 U.S.A

Printed by  
Kala Jyothi Process Pvt. Ltd., Hyderabad. A.P.

---

Rs.25/-

Life is an inspiration.  
Its mission is to strive after perfection  
which is self-realisation.

జీవితం ఒక దివ్య ఉత్తేజనం.  
దాని పరమాశయం పూర్ణత్వ సాధన,  
అదే ఆత్మ సాక్షాత్కార సిద్ధి.

Infinite striving after perfection  
is our human right.  
It carries with it its own reward.  
The rest is in the hands of God.

పరిపూర్ణత కోసం నిరంతర గవేషణ  
మానవుడి జన్మహక్కు.  
ప్రయత్నాన్ని బట్టి ఫలసిద్ధి  
ఎప్పుడూ ఉంటూనే ఉంటుంది.  
తక్కినది దైవేచ్ఛ.

3

We have to cultivate penance and  
austerity in our life.

There is nothing  
that the power of penance cannot achieve.

మనం జీవితంలో తపశ్శక్తిని నివృత్తి భావననూ  
అలవరచు కోవాలి.  
తపశ్శక్తి సాధించలేనిది అంటూ లేదు.

4

Man becomes great  
exactly in the degree in which  
he works for the welfare of his fellowmen.

మనిషి తన తోటి వాళ్ల అభ్యున్నతికై  
క్రషి చేసే మేరకు ఉన్నత దృఢుడౌతాడు.

Man as animal is violent,  
but as spirit is non-violent.  
The moment he awakes to the spirit within  
he cannot remain violent.

జంతువుగా ఉన్నంతవరకు మానవుడు హింసాపరుడు,  
కాని చైతన్య స్వరూపంగా సాత్వికుడు.  
స్వస్వరూప చైతన్యం ఎప్పుడు ప్రబుద్ధ మవుతుందో  
అప్పు డీక హింసా ప్రవృత్తి పొంత పోదు.

When a man works for an ideal  
he becomes irresistible.

✓ ఒక ఆదర్శం కోసం పాటుపడే వాడిని  
ఎవరూ ఆపలేరు.

7  
The body can be of real service  
only when we realise it to be  
a temple of God and make use of it  
for God's worship.

ఈ శరీరం దైవం నెలకొన్న ఆలయమని గ్రహించి  
దానిని భగవదారాధనకై వినియోగించి నప్పుడే  
అది మనకు ప్రయోజనకరం అవుతుంది.

8  
Each one has to find his peace  
from within. And peace, to be real,  
must be unaffected by  
outside circumstances.

✓ ప్రతి వ్యక్తి తన అంతరంగంలోనే  
శాంతిని వెతుక్కోవాలి.  
అది నిజమైన శాంతి అయితే  
బాహ్య పరిస్థితుల వలన చలించదు.

Speed is not the end of life.  
Man sees more clearly and lives more truly  
by walking to his duty.

జీవిత లక్ష్యం వేగం కాదు.  
మనిషి తన కర్తవ్య నిర్వహణకై స్థిమితంగా  
పాటునడక వల్ల అతనికి సమ్యక్ దర్శనం కలిగి  
నిండు జీవితం గడవ గలుగుతాడు.

It is enough if one is true to  
one's own self; one can then safely let  
the 'turbid streams of rumour flow'.

మనిషి తన అంతస్సౌజ్ఞిని బట్టి నడుచుకుంటే చాలు.  
అప్పుడు లోక ప్రవాద మనే బురదనీరు  
ఎంత పారినా ఫరవా లేదు.

Patience and perseverance  
overcome mountains.

ఓర్పు, పట్టుదల ఉంటే పర్వతాలపంటి  
అవరోధాలను అధిగమించగలం.

When restraint and courtesy are added to  
strength the latter becomes irresistible.

సంయమమూ సౌజన్యమూ  
శక్తి సామర్థ్యంతో కలిస్తే  
అది నిర్నిరోధ మవుతుంది.

A sense of self-respect  
disdains all expedience.

ఆత్మగౌరవ భావన కలవాడు  
అక్రమమైన కార్య సాధన మార్గాన్ని  
ఏవగించుకుంటాడు.

Manliness consists  
not in bluff, bravado or lordliness.  
It consists in daring to do the right thing  
and facing consequences, whether it is  
in matters social, political or other.  
It consists in deeds, not in words.

పురుషకారం అనేది కాపట్యంలోనూ, బీరాలు  
పలకడంలోనూ, అధికారం వెలగబెట్టడం లోనూ లేదు.  
అది సాంఘిక రాజకీయాది రంగాలలో మంచిపని  
చేయడంలోనూ, దాని ఫలితాలు ఎటువంటివైనా  
ఎదుర్కొనే సాహసంలోనూ ఉన్నది. అది చేతలను బట్టి  
ఉంటుంది కాని మాటలనుబట్టి ఉండదు.



15  
Manliness consists  
in making circumstances  
subservient to ourselves.

✓ పరిస్థితులను  
తనకు అనుకూలంగా మార్చుకోవడంలో ఉంది  
పురుషకారం.

16  
Bravery is not the quality of the body;  
it is of the soul.

I have seen cowards encased in tough  
muscle, and rare courage  
in the frailest body.

ధైర్యం దేహానికి సంబంధించినది కాదు. అది  
ఆత్మగుణం. మంచి కండపుష్టి కలవారిలో పిరికితనాన్ని,  
అతి దుర్బల శరీరులలో అసాధారణమైన ధైర్యాన్ని నేను  
చూశాను.

Strength does not come from physical  
capacity. It comes from an indomitable  
will.

✓ బలం శారీరక శక్తివల్ల రాదు. అది అచంచలమైన  
విశ్వాసంవల్ల వస్తుంది.

Where there is no strength of mind, there  
can be no strength of soul.

మానసికబలం లేని చోట ఆత్మబలం  
ఉండడానికి అవకాశం లేదు.



19  
There is no sin like cowardice.

✓ పిరికితనం పంటి పాపం  
మరొకటి లేదు.

20  
Fearlessness is the first requisite of spirituality. A coward can never be moral.

ఆధ్యాత్మికతకు మొదట కావలసింది నిర్భయత్వం.  
పిరికివాడెప్పుడూ నీతిమంతుడు కాలేడు.

A life of service  
must be one of humility.

సేవాపరాయణమైన జీవితం  
సాధువర్తనతో కూడి ఉండాలి.

Service without humility  
is selfishness and egotism.

వినయం లేని సేవ  
స్వార్థమూ అహంకారమూ అవుతుంది.

23  
✓  
Sacrifice is fruitful  
only to the extent that it is pure.

✓ త్యాగం నిష్కళంక మైనంతవరకే  
ఫలప్రద మవుతుంది.

24  
Man's triumph will consist is subsituting  
the struggle for existence by the struggle  
for mutual service. The law of the brute  
will be replaced by the law of man.

జీవికకోసం పోరాడటానికి బదులు  
పరస్పర సేవ కోసం పోటీ పడటంలో ఉంది  
మానవుని అభ్యున్నతి.  
అప్పుడు పశుప్రవృత్తి స్థానంలో  
మానవ ధర్మం స్థాపించబడుతుంది.

There is a divine purpose  
behind every physical calamity.

✓ ప్రతి భౌతిక దుర్ఘటన వెనుక  
దైవసంకల్పం ఏదో ఒకటి వుంటుంది.

Each time I fail  
my effort shall be all the more determined  
for my failure.

✓ ఓడిపోయిన ప్రతిసారి నా ప్రయత్నం  
మరింత దృఢతర మవుతుంది.

27  
A keen sense of honour  
turns every privation into a joy.

నిశితమైన ఋజుప్రవృత్తి ప్రతి అసౌకర్యాన్ని  
సంతోషంగా మార్చేస్తుంది.

28  
The highest wisdom is never to worry  
about the future but to resign ourselves  
entirely to His will

6 ✓ భవిష్యత్తును గూర్చి కలత చెందక  
అన్నీ భగవత్ సంకల్పానికి వదిలివేయడమే  
ఉత్కృష్టమైన వివేకం.

Restraint never ruins one's health. What  
ruins it is not restraint but outward  
suppression. A really self-restrained person  
grows every day from strength to strength  
and from peace to more peace. The very  
first step in self-restraint is the restraint of  
thoughts.

సంయమనం ఎప్పుడూ ఆరోగ్యాన్ని పాడు చేయదు.  
దాన్ని పాడు చేసేది అణిచి పెట్టిన బాహ్యంద్రియం.  
నిజమైన ఆత్మ నిగ్రహం కలవాడు రోజు రోజుకు  
బలవంతుడవుతాడు, ఇతోధికంగా శాంతిని సాధిస్తాడు.  
ఆత్మని గ్రహ సాధనలో మొదటి మెట్టు ఆలోచనలను  
అదుపులో పెట్టుకోవడం.

He who is able to control the palate will  
easily be able to control the other senses.

జిహ్వను అదుపులో పెట్టుకోగలిగినవాడు ఇతర  
ఇంద్రియాలను కూడా అదుపులో ఉంచుకోగలడు.

31 Moral authority is never retained  
by any attempt to hold on to it.

It comes without seeking  
and is retained without effort.

నైతికాధికార మనేది దాన్ని పట్టుకొని  
ప్రాకులాడటం వల్ల సంక్రమించదు.  
అది అయాచితంగా సిద్ధిస్తుంది.  
ప్రయత్నం లేకుండానే కొనసాగుతుంది.

32 Morality which depends upon the  
helplessness of a man or woman has not  
much to recommend it. Morality is rooted  
in the purity of our hearts.

పురుషుడు కాని స్త్రీకాని తన  
అశక్తత వలన నైతికంగా కట్టుబడి  
ఉండటమనేది శ్లాఘించదగిన దేమీ కాదు.  
నైతిక ప్రవృత్తి మన హృదయ పావిత్ర్యంలో నెలకొని  
వుంటుంది.

There is a higher court  
than the Court of Justice  
and that is the Court of Conscience.  
It supercedes all other courts.

✓ న్యాయస్థానం కన్న ఉన్నత మైన మరో ధర్మాననం  
ఉంది. అది మానవుడి అంతరాత్మ. తక్కిన అన్ని  
న్యాయస్థానాలనూ అది అధఃకరిస్తుంది.

A man is but the product of his thoughts,  
what he thinks be becomes.

మనిషి కేవలమూ తన ఆలోచనల ఫలరూపమే.  
తనను గురించి తా నే విధంగా ఆలోచిస్తాడో  
అదే తా నవుతాడు.



Merit or demerit lies in the motive.

35 గుణము, దోషము అన్నది  
ఆశించే ప్రయోజనాన్ని బట్టి వుంటుంది.

Before the throne of the Almighty man will  
by judged, not by his acts, but by his  
intentions, for God alone reads our hearts.

సర్వశక్తిమంతుడు భగవంతుడి  
దివ్య సింహాసనం ముందు మానవుడు తాను  
చేసిన పనులనుబట్టి కాక తలంపు  
లను బట్టి తీర్పు పొందుతాడు.  
ఏమంటే మన హృదయ గతులను  
తెలిసినవాడు భగవంతుడొక్కడే కదా.

One must be able to command one's  
thinking  
as an expert horseman does  
the horse he rides.

నేర్పరి అయిన రౌతు తన గుర్రాన్ని  
అదుపులో పెట్టుకున్నట్లు  
మనిషి తన ఆలోచనలను అదుపులో  
పెట్టుకోగలగాలి.

9 ✓ If you have the will  
there is sure to be the way.

నీకు స్థిరసంకల్పం ఉంటే మార్గం  
తప్పకుండా ఉంటుంది.



38

Satisfaction lies in the effort,  
not in the attainment.

తృప్తి ప్రయత్నంలో వుంది,  
సాధించడంలో కాదు.

You may have occasion to possess or use  
material things,  
but the secret of life lies  
in never missing them.

నీకు భౌతిక సంపదలు ఉండవచ్చు,  
వాటిని నీవు అనుభవించనూ వచ్చు.  
కాని అవి లేనప్పుడు వాటికోసం  
బాధపడక పోవడంలో ఉంది జీవితరహస్యం.

To enjoy life  
one should give up the lure of life.

✓ జీవితం ఆనందప్రదం కావాలంటే  
దాని ప్రలోభాలను విసర్జించాలి.

Happiness depends on what you can give,  
not what you can get.

సంతోషం ఇవ్వడంలో ఉంది కాని  
తీసుకోవడంలో లేదు.

42 While you have a good cause  
never descend to personalities.

నీ వాక సత్కార్యాన్ని తలపెట్టినప్పుడు  
వ్యక్తులను గురించి పట్టించుకోవద్దు.

43 Goodness must be joined with knowledge.  
Mere goodness is not much use as I have  
found in life. One must acquire the fine  
discriminating quality which goes with  
spiritual courage and character.

మనిషికి మంచితనంతో పాటు లోకజ్ఞానం కూడా  
ఉండాలి. కేవలం మంచితనం ఆట్టే ఉపయోగపడదని  
నేను అనుభవంలో తెలుసుకున్నాను. ఆధ్యాత్మిక  
బలం సత్ప్రవర్తన - వీటి వలన అలవడే చక్కని  
విచక్షణా  
జ్ఞానాన్ని ప్రాజ్ఞుడు పెంపొందించుకోవాలి.

Virtue lies in discovering the best in your  
opponent and in appealing to it.

9 ✓ నీవు నీ ప్రతికక్షిలోని ఉత్తమ గుణాన్ని గుర్తించి  
మెచ్చుకోవడంలో ఉంది సౌజన్యం.

My experience has shown  
that we win justice quickest  
by rendering justice to the other party.

10 ✓ ఎదుటి పక్షానికి న్యాయం చేకూర్చడం వల్లనే  
మనం అతి శీఘ్రంగా న్యాయం పొంద గలుగుతామని  
నేను నా అనుభవంలో గ్రహించాను.

46  
Every difference proves helpful where  
there is tolerance, charity and truth.

సహనము, ఔదార్యము, సత్యము ఉన్నచోట  
ప్రతి అభిప్రాయ భేదమూ ప్రయోజనకరంగానే  
పరిణమిస్తుంది.

47  
It is my faith based on experience  
that if one's heart is pure,  
calamity brings in its train  
men and measures to fight it.

నిర్మలమైన అంతఃకరణ ఉంటే  
విపత్తులను ఎదుర్కొనే మనిషి సహాయం,  
సాధన సంపత్తి వాటితో పాటే వస్తాయి,  
అన్నది నాకు అనుభవం మీద కలిగిన విశ్వాసం.

It is my belief  
that the strength of the soul grows  
in proportion as you subdue the flesh.

ఇంద్రియాలను ఎంతగా అదుపులో ఉంచితే  
అంతగా ఆత్మగుణం వృద్ధి చెందుతుంది,  
అని నా నమ్మకం.

A man of prayer  
regards what are known as physical  
calamities  
as divine chastisement.

ప్రార్థనాశీలి భౌతికమైన ఆపద లన్నిటినీ  
దైవనిర్ణీతమైన శిక్షగా భావిస్తాడు.

50  
Renunciation of objects, without the  
renunciation of desires, is short-lived,  
however hard you may try.

వాంఛలను వదిలివేయని విషయ వస్తు పరిత్యాగం  
నీవు ఎంత ప్రయత్నించినప్పటికీ  
కొంత కాలమే సాగుతుంది.

51  
To confess an error or sin as soon as it is  
discovered is to purge it out.

చేసిన తప్పును కాని పాపకార్యాన్ని కాని  
తెలుసుకున్న వెంటనే ఒప్పుకోవడం వల్ల దానిని  
క్షాళన చెయ్యడం జరుగుతుంది.

Confession of error is like a broom that  
sweeps away dirt and leaves the surface  
cleaner than before.

మురికిని తొలగించి ఆ స్థలాన్ని మునపటి కంటే  
శుభ్రంగా ఉంచే చీపురు లాంటిది,  
చేసిన తప్పు ఒప్పుకోవడం.

Three - fourths of the miseries and  
mis-understandings of the world will  
disappear if we step into the shoes of our  
adversaries and understand their  
standpoint. We will then agree with our  
adversaries quickly, or think of them  
charitably.

మనం కనక మన ప్రతిస్పర్థుల స్థానంలో నిలిచి వారి  
దృక్పథాన్ని అర్థం చేసుకోగలిగితే ప్రపంచంలో మూడు  
వంతులు బాధలూ అపార్థాలూ తొలగిపోతాయి.  
అప్పుడు మన ప్రతికక్షులతో త్వరగా అంగీకారానికి  
రాగలుగుతాం, లేదా వాళ్లను గురించి ఉదారంగా  
ఆలోచించగలుగుతాం.



54  
Brahmacharya signifies control of all the  
senses at all times and at all places in  
thought, word and deed.

బ్రహ్మచర్య శబ్దానికి సర్వేంద్రియాలనూ  
సర్వకాల సర్వావస్థలలోనూ  
మనసా వాచా కర్మణా స్వాధీనంలో  
ఉంచుకోవడం అని అర్థం.

55  
A heart's earnest and pure desire is always  
fulfilled.

✓ నిండు మనస్సుతో కోరిన పవిత్రమైన కోరిక తప్పక  
నెరవేరుతుంది.

Life has a purpose.  
To seek to defeat that purpose is a sin.  
Therefore suicide is very rightly  
held to be a sin.

జీవితానికి ఒక ప్రయోజనం ఉంది.  
ఆ ప్రయోజనాన్ని భంగపరచడానికి ప్రయత్నించడం  
పాపం. అందుచేత ఆత్మహత్య పాపంగా పరిగణింప  
బడటం సమంజసమే.

Perfect health can be attained only by  
living in obedience to the Law of God,  
and defying the power of satan.

ప్రకృతి నియమాలకు అనుగుణంగా జీవిస్తూ  
దుష్టశక్తులను ప్రతిఘటించడం ద్వారానే మనం పరిపూర్ణ  
మైన ఆరోగ్యాన్ని పొందగలుగుతాం.



Nature cure consists of two parts. First to cure diseases by taking the name of God or Ramanama, and secondly, to prevent illness by the inculcation of right and hygienic living. Where there is absolute purity inner and outer, illness becomes impossible.

ప్రకృతి వైద్యంలో రెండు భాగాలున్నాయి. మొదటిది భగవద్నామ-రామనామ-స్మరణ చేత రోగనివారణ పొందడం. రెండవది సక్రమమూ ఆరోగ్యకరమూ అయిన జీవిత విధానంచేత రోగాన్ని నిరోధించడం. ఎక్కడైతే అంతరంగ బహిరంగాలలో పవిత్రత ఉంటుందో అక్కడ వ్యాధి ఉండదు.

We want healers of souls rather than of bodies. The multiplicity of hospitals and medical men is no sign of true civilization. The less we and others pamper our bodies the better for us and the world.

మనకు శరీర రుజులను నయంచేసే వాళ్లకంటే మనస్సును బాగు చేసే వాళ్ళు కావాలి. ఆసుపత్రులూ వైద్యుల బాహుళ్యమూ నాగరకతకు చిహ్నం కాదు. మనందరం, జనులందరూ, శారీరక లాలసతన ఎంతగా తగ్గించుకుంటే మనకీ ప్రపంచానికీ అంత మంచిది.

Fasting is futile unless it is accompanied by an incessant longing for self-restraint.

మనోనిగ్రహం కోసం నిరంతరమైన తపన లేనప్పుడు నిరాహార దీక్షవల్ల ప్రయోజనం శూన్యం.

59

Self-restraint and not indulgence  
must be regarded as the law of life.

మనం జీవితసూత్రంగా పరిగణించ వలసినది  
ఆత్మ సంయమనం కాని ఇచ్ఛావిహారం కాదు.

60

I do not believe  
that the end justifies the means.

అశించే ఫలితాన్ని బట్టి ఉపయోగించే  
సాధనం సమర్థనీయ మవుతుందని  
నేను నమ్మును.

12

To live above the means  
befitting a poor country  
is to live on stolen food.

✓ ఒక బీద దేశానికి ఉన్న సాధన సంపత్తికి  
మించిన స్థాయిలో జీవించడం  
దొంగతండి తిని బతకడం అన్న మాట.

A thing not originally stolen must  
nevertheless be classified as stolen property,  
if one possesses it without needing it.

తనకు అవసరం లేని వస్తువు ఒకడు  
ఉంచుకుంటే అది అసలు దొంగిలించింది కాకపోయినా  
దానిని దొంగవస్తువు కిందే పరిగణించాలి.

Strictly speaking all amassing and hoarding of wealth above and beyond one's legitimate requirements is theft. There would be no occasion for theft and therefore no thieves, if there were were wise regulations of wealth and absolute social justice.

యథార్థం చెప్పాలంటే ఒకడు తనకు న్యాయమైన అవసరాలకు మించి డబ్బు కూడ బెట్టడం, దాదిపెట్టుకోవడం దొంగతనమే అవుతుంది. ఆర్థిక స్థితిగతులను క్రమబద్ధం చేసే వివేకమంతమైన విధానమూ, సంపూర్ణమైన సాంఘిక న్యాయమూ ఉన్నట్లయితే దొంగతనానికి అవకాశమూ ఉండదు, దొంగలూ ఉండరు.

A Non-violent system of government is clearly an impossibility as long as the wide gulf between the rich and the hungry millions persists.

భాగ్యవంతులకూ ఆకలికి అలమటించే లక్షలాది ప్రజలకూ మధ్య అగాధమైన అంతరం ఉన్నంతవరకు అహింసాత్మకమైన రాజకీయ విధానం అసంభవం.

The rich should be taught the doctrine of stewardship and the poor that of self-help.

ధనికులకు జవాబుదారీ సిద్ధాంతాన్ని బీదలకు స్వయం సహాయ సిద్ధాంతాన్ని నేర్పాలి.

64  
Healthy discontent  
is the prelude to success

సహేతుకమైన అతృప్తి  
అభ్యుదయానికి దారి తీస్తుంది

65  
A semi - starved nation  
can have neither religion  
nor art nor organisation.

✓ అర్థాకలితో ఉన్న జాతికి మతము, కళా,  
ఒక వ్యవస్థా ఏదీ ఉండదు.

For the poor the economic is the spiritual.

పేదలకు ఆర్థికమే పారమార్థికం.

No sacrifice is worth the name  
unless it is a joy.  
Sacrifice and a long face go ill together.  
Sacrifice is 'making sacred'.  
He must be a poor specimen of humanity  
who is in need of sympathy  
for his sacrifice.

సంతోష పూర్వకము కాని త్యాగం త్యాగం కాదు  
త్యాగమూ, అయిష్టత కలిసి ఉండవు.  
త్యాగమన్నది పవిత్రీకరణం.  
తను చేసిన త్యాగానికి మెప్పు ఆశించే వాడు  
అల్పమానవుడై వుంటాడు.



67  
Performance of duty and observance of morality are convertible terms.

ధర్మ నిర్వహణము, నైతిక ప్రవృత్తి -  
ఇవి పర్యాయ పదాలు.

8  
A man who lightly pledges his word and then breaks it becomes a man of straw and fits himself for punishment here as well as here-after.

తేలికగా ఒకరికి మాట యిచ్చి, తరువాత దానిని నెరవేర్చనివాడు గడ్డిపోచతో సమానమై ఇహపరాలు రెండింటికీ కాకుండా పోతాడు.

There are subjects  
Silence is essential for one whose life is an incessant search for truth.

నిరంతర సత్యాన్వేషణ తత్పరునకు  
మౌనం అవసరం.

A 'no' uttered from deepest conviction is better and greater than a 'yes' merely uttered to please, or what is worse, to avoid trouble.

కేవలం ముఖ ప్రీతికో, ఇంకా అధమమైన పక్షం - అప్పటికే ఇబ్బంది తప్పించుకోడానికో 'సరే' అనడం కన్నా తన స్థిరబుద్ధిని అనుసరించి 'కాదు' అనడమే మంచి పద్ధతి.



69  
Nothing great in this world  
was ever accomplished  
without a living faith.

✓ సజీవమైన విశ్వాసం లేకుండా ఏ మహత్కార్యమూ  
ఈ ప్రపంచంలో సాధింపబడలేదు.

70  
Work without faith is like an attempt to reach  
the bottom of a bottomless pit.

విశ్వాసం లేని పని అగాధమైన గొయ్యి అడుక్కి చేరడానికి  
చేసే ప్రయత్నం వంటిది.

There are subjects  
where reason cannot take us far  
and we have to accept things on faith. Faith  
then does not contradict reason  
but transcends it.  
Faith is a kind of sixth sense  
which works in cases  
which are without the purview of reason.

కొన్ని విషయాలలో తర్కం మనకు ఉపయోగపడదు.  
అప్పుడు విశ్వాసం మీదనే మనం ఆధారపడవలసి  
వుంటుంది. అక్కడ విశ్వాసం తర్కరహితం కాదు,  
తర్కాతీతమవుతుంది.  
తర్కం పనిచేయలేని చోట విశ్వాసం  
అదనపు ఇంద్రియంలా పనిచేస్తుంది.

Faith demands no proof.

విశ్వాసం సాక్ష్యాన్ని కోరదు.

73  
A man cannot borrow faith or courage  
from others.

విశ్వాసాన్ని, ధైర్యాన్ని ఎవరూ ఇతరుల నుండి ఎరువు  
తెచ్చుకోలేరు.

74  
Disbelief is a treacherous mate.

నిరసన ఒక అపరాధి  
విశ్వాసరాహిత్యం ప్రమాదకారియైన చెలికాదు.

I believe that the only true way of  
celebrating the Sraddha of one's ancestors  
is constantly to ponder over  
and translate into daily life  
their good qualities.

మన పూర్వీకుల సద్గుణాలను  
నిరంతరం మననం చేసుకుంటూ  
వాటిని నిత్య జీవితంలో ఆచరణలో పెట్టడమే  
వారి శ్రాద్ధకర్మను ఆచరించే  
సక్రమ విధానమని నా నమ్మకం.

A worthy heir  
always adds to the legacy that he receives.

సమర్థుడైన వారసుడు  
ఎప్పుడూ తన వంతుకు వచ్చిన  
వారసత్వాన్ని అభివృద్ధి పరుస్తాడు.

Crime is a disease like any other  
and it should be treated not in prisons,  
but in houses of correction.

ఇతర రోగాల వలెనే నేరం కూడా ఒక రోగం.  
దానికి చికిత్స జైళ్ళలో కాదు,  
దిద్దుబాటు బదులలో జరగాలి.

Man easily capitulates  
when sin is presented in the grab of virtue.

పాపాన్ని నీతి ఆకారంలో ప్రదర్శిస్తే  
మనిషి సులభంగా లొంగిపోతాడు.

The human intellect delights in inventing  
specious arguments in order to support  
injustice itself.

అన్యాయాన్ని సమర్థిస్తూ  
కుయుక్తులను కల్పించడంలో  
బుద్ధికి ఒక ఆనందం.

Intolerance betrays  
want of faith in one's cause.

అసహనం అన్నది మనిషికి తన లక్ష్యంలో తనకు  
నమ్మకం లేక పోవడాన్ని ప్రకటిస్తుంది.

Untruth and violence are twin sisters.

అసత్యమూ, హింసా ప్రవృత్తి కవలలైన అక్క చెల్లెళ్లు.

Hate is the subtlest form of violence.

దౌర్జన్యానికి అతిసూక్ష్మరూపం ద్వేషం.

Golden fetters are no less galling  
to a self-respecting man than iron ones.

The sting lies in the fetters  
and not in the metal.

ఆత్మ గౌరవం కల మనిషికి  
ఇనుప సంకెళ్ల కంటే బంగారు సంకెళ్లు  
తక్కువ బాధాకరములు కావు.  
బాధ సంకెళ్లలో ఉన్నదికాని లోహంలో లేదు.

A thief steals all earthly possessions,  
a drunkard steals his own  
and his neighbour's honour.

దొంగ భౌతికమైన సొత్తును దొంగిలిస్తాడు.  
మరి తాగుబోతు తన గౌరవాన్నీ,  
తన పొరుగువాడి గౌరవాన్నీ కూడా  
దొంగిలిస్తాడు.



A man who broods on evil  
is as bad as a man who does evil,  
if he is no worse.

చెడుతలంపులతో మునిగి తేలే వ్యక్తి  
చెడ్డపనులు చేసే వ్యక్తికన్నా దుష్టుడు కాకపోయినా,  
అతడితో సమానుడే.

Breach of promise is no less  
an act of insolvency than a  
refusal to pay one's debt.

చేసిన వాగ్దానాన్ని పాటించక పోవడం  
దివాలా తీసినట్లు ప్రకటించి  
ఋణం ఎగవేయడం కంటే  
తక్కువ దేమీ కాదు.

I look only to the good qualities of men.  
Not being faultless myself  
I won't presume to probe  
into the faults of others.

నేను మనుష్యులలోని  
మంచి గుణాలనే చూస్తాను  
నే నేమీ దోష రహితుణ్ణి కాను  
కాబట్టి అహంభావినై  
ఇతరులలో దోషాలు వెదకను.

Power is of two kinds. One is obtained  
by the fear of punishment,  
and the other by acts of love.

Power based on love is a thousand times  
more effective and permanent  
than the one derived  
from fear of punishment.

అధికారం రెండు రకాలు.

శిక్ష భయంవల్ల పొందేది ఒకటి,  
ప్రేమ పూరిత చర్యల వల్ల లభించేది మరొకటి.

ప్రేమ ద్వారా సంలబ్ధమైన అధికారం

శిక్ష భయం వల్ల లభించే అధికారం కన్నా  
వెయ్యి రెట్లు ఎక్కువ ప్రభావశీలమూ, సుస్థిరమూను.

Attractiveness was inherent  
in everything that was  
inherently good.

స్వభావం చేత మంచిదైన ప్రతి వస్తువులోను  
స్వతస్సిద్ధంగా కమనీయమైన ఆకర్షణ ఉంటుంది.

Life and death are like the two sides of a  
coin.

జీవనము, మరణము - ఈ రెండూ నాణేనికి  
రెండు వైపుల వంటివి.

To be afraid of death  
is like being afraid of  
discarding an old and worn out garment.

✓ చావుకి భయపడటం చిరిగిపోయిన  
పాతబట్టను పారవేయడానికి  
భయపడటం వంటిది.

I believe in the absolute oneness of God,  
and therefore of humanity.  
I cannot therefore detach myself  
from the wickedest soul,  
nor may I be denied  
identity with the most virtuous.

దేవుడు ఒకడే అనీ, అందువల్ల  
మానవులందరూ ఒకటే అనీ నేను నమ్ముతాను.  
ఈ కారణం చేత అతి దుర్మార్గునితో నేను విడిపోలేను,  
అతి సజ్జనునితో తాదాత్మ్యమూ  
పరిహరింపబడకూడదని కోరుకుంటాను.

For a seeker who would live in fear of God  
and who would see him face to face,  
restraint in diet  
both as to quantity and quality  
is as essential  
as restraint in thought and speech.

దైవభక్తి కలిగి దైవ సాక్షాత్కారాన్ని  
పొంద దలచిన సాధకుడికి  
భావనలోనూ వాక్కులోనూ సంయమనం  
ఎంత అవసరమో  
ఆహార గుణంలోనూ పరిమాణంలోనూ కూడా  
సంయమనం అంత అవసరం.

I have seen and believe  
that God never appears to you  
in person, but in action  
which can only account for  
your deliverance in your darkest hour.

✓ దేవు డెప్పుడూ నీకు ప్రత్యక్షంగా కనిపించడు;  
కాని కార్యరూపంలో కనిపిస్తాడనీ,  
తన్మూలంగానే అతి కష్టదశలో  
మన సంరక్షణ జరుగుతుందనీ  
నా అనుభవం, విశ్వాసమూను.

God watches all  
not with a view to punish  
but to chasten.

దేవుడు అందరినీ గమనిస్తూ ఉంటాడు;  
శిక్షించడానికి కాదు, సామ్యతతో  
చక్కదిద్దడానికి.

God alone can take life  
because he alone gives it.

ప్రాణం పోయగల వాడు దేవుడు మాత్రమే కాబట్టి  
ప్రాణం హరించడానికి అతడి  
కొక్కడికే అధికారం ఉంది.

You have no need to go to books to find God,  
you can find Him within yourself.

దేవుణ్ణి చూడడానికి నీవు పుస్తకాల  
దగ్గరికి పోనక్కరలేదు,  
నీలోనే దర్శించ వచ్చును.



No niggardly acceptance of the inevitable  
will appear pleasing to God.

అనివార్యమైన దానిని అయిష్టతతో  
స్వీకరించడం  
దేవుడికి ప్రీతి పాత్రం కాదు.

Relization of God is impossible  
without complete  
renunciation of the sexual desire.

కామవాంఛను పూర్తిగా వినశ్చించనిదే  
దైవ సాక్షాత్కారం అసంభవం.

Let us fear God  
and we shall cease to fear man.

దైవభీతి కలిగి వుంటే  
మనం మానవ మాత్రుడికి భయపడం.

God sometimes does try to the uttermost  
those whom he wishes to bless.

దేవుడు ఒక్కొక్కప్పుడు  
తను అనుగ్రహించదలచిన వారిని  
అతి లీక్షంగా పరీక్షిస్తాడు.

God did not create men  
 with the badge of superiority or inferiority,  
 and no scripture which labels a human  
 being as inferior or untouchable,  
 because of his or her birth  
 can command our allegiance.  
 It is a denial of God and Truth which is God.  
 God, who is the embodiment of Truth and  
 Right and Justice  
 could not have sanctioned a religion  
 or practice  
 which regards a fifth of our population  
 as untouchable.

భగవంతుడు మనుష్యుల్ని ఉత్తముడని కాని  
 అధముడని కాని ముద్రవేసి సృష్టించలేదు.  
 మనిషి జన్మను బట్టి ఒకరిని తక్కువవానిగానో అస్పృశ్యుని  
 గానో నిర్దేశించిన  
 ఏ మత గ్రంథానికీ మనల్ని శాసించే అధికారం లేదు.  
 అది దైవాన్నీ, దైవరూపమైన సత్యాన్నీ  
 నిరాకరించడం అవుతుంది.  
 సత్యధర్మ స్వరూపుడైన భగవంతుడు  
 మన జనాభాలో ఐదోవంతు ప్రజలను  
 అస్పృశ్యులుగా పరిగణించే మతాన్ని కాని  
 ఆచారాన్ని కాని అనుమతించి ఉండడు.

Prayer is not an old woman's  
idle amusement.

Properly understood and applied,  
it is the most potent instrument of action.

ప్రార్థన అంటే ముసలమ్మ ఊసుపోని  
కాలక్షేపం కాదు.

సరిగా అర్థం చేసుకుంటే, ఆచరణలో పెడితే,  
అత్యంత శక్తిమంతమైన కార్యాచరణ సాధనం అది.

Prayer is not asking.

It is a longing of the soul.

It is daily admission of one's weakness.

It is better in prayer to have a heart  
without words

than words without a heart.

ప్రార్థన అంటే ఏదో అడగడం కాదు.

అది ఆత్మవడే ఆరాటం,

అనుదినం తన బలహీనతను నివేదించు కోవడం.

ప్రార్థనలో హృదయం లేని మాటల కంటే

మాటలు లేని హృదయం మేలు.

The more my faith in God increased,  
the more irresistible became  
the yearning for prayer.  
Life seemed to be dull and vacant  
without it.

నాకు భగవంతునిలో విశ్వాసం పెరుగుతున్న కొద్దీ  
ప్రార్థన పల్ల ఆసక్తి అనివార్య మయింది.  
అది లేనిదే బ్రతుకు నిస్సారమూ,  
సర్వశూన్యమూ  
అని అనిపించసాగింది.

A heartfelt prayer every day for purity  
makes one progressively pure.

హృదయ పూర్వకంగా పరిశుద్ధిని ఆశిస్తూ  
చేసే అనుదిన ప్రార్థనవల్ల  
సాధకుడు క్రమక్రమంగా  
పవిత్రు డవుతాడు.

To a people famishing and idle  
the only acceptable form  
in which God can dare appear  
is work and promise of wages.

ఆకలికి అలమటిస్తూ  
పనిలేకుండా ఉన్న జనం ఎదుట  
దేవుడు ప్రత్యక్షం కావడానికి  
సాహసించగల రూపం ఒకటే:  
అది 'పని' - జీతం రూపేణ ఆహారం  
లభిస్తుందనే వాగ్దానం.

Prayer is a call to humility.  
It is a call  
to self-purification, to inward search.

ప్రార్థన వినమ్రతనూ ఆత్మ ప్రక్షాళననూ  
అంతశ్శుద్ధిని కలిగిస్తుంది.



Prayer has saved my life.  
 Without it, I should have  
 been a lanatic long ago.  
 I have had my share  
 of the bitterest  
 public and private experiences.  
 They threw me into temporary despair.  
 If I was able to get rid of that despair,  
 it was because of prayer.

ప్రార్థన నా జీవితాన్ని కాపాడింది.  
 అదే లేకపోతే నే నెప్పుడో పిచ్చివాణ్ణి అయ్యే వాణ్ణి.  
 అతి పరితాపకారకమైన అశుభవాలు  
 - వ్యక్తిగతమైనవి, ప్రజాసంబంధమైనవి -  
 నాకెన్నో ఎదురైనాయి.  
 తాత్కాలికంగా అవి నన్ను నిరాశా నిస్సహాయకు  
 గురి చేసేవి.  
 ఆ నిస్సహాయుండి నేను బయట పడ్డాను అంటే  
 అది ప్రార్థన వల్లనే.

In the midst of  
 humiliation and so called defeat  
 and a tempestuous life,  
 I am able to retain my peace  
 because of an underlying faith in God,  
 translated as Truth. We can describe  
 God as millions of things  
 but I have for myself adopted the formula  
 Truth is God.

అవమానం, అపజయంగా భాసించిన సంఘటనలు,  
 సంక్షుభిత జీవితం - వీటి మధ్య నేను మనశ్శాంతిని  
 నిలుపుకోగలగడానికి కారణం  
 దేవుడికి మారుపేరైన సత్యం మీద  
 నాకు ఆంతరంగా ఉన్న విశ్వాసమే.  
 దేవుణ్ణి వెయ్యి విధాలుగా చెప్పవచ్చు;  
 నేను, నా వరకు ఎంచుకున్న సూత్రం  
 'సత్యమే దైవం' అని.

Only Truth quenches untruth,  
Love quenches anger,  
self-suffering quenches violence.  
This eternal rule is a rule not for saints  
only, but for all.

Those who observe it may be few  
but they are the salt of the earth. It is  
they who keep the society together,  
not those who sin against Light and Truth.

సత్యమే అసత్యాన్ని జయిస్తుంది.

ప్రేమ కోపాన్ని చల్లారుస్తుంది.

స్వదుఃఖానుభవం హింసాప్రవృత్తిని చల్లారుస్తుంది.

ఈ శాశ్వతధర్మం సాధువులకే కాదు,

అందరికీ వర్తిస్తుంది.

దీనిని అనుసరించేవారు తక్కువమందే కావచ్చు.

అయితే లోకానికి ఆధారభూతులు, సంఘస్థితికారకులు

వీరేకాని

సత్యాన్ని, జ్ఞానాన్ని వ్యతిరేకించే పాపకర్ములు కారు.

Truth is the first thing to be sought for  
and Beauty and Goodness will be added  
unto you. That is what Christ really taught  
in the Sermon on the Mount.

నీవు మొదట అన్వేషించవలసింది సత్యం. అప్పుడు

దానితోబాటు శ్రేయస్సాందర్యములు నీకు

సమకూడుతాయి.

నిజానికి క్రీస్తు పర్వతశిఖరం మీద నుండి చేసిన

ప్రసంగంలో

ఇదే బోధించాడు.

Truth has to be lived if it is to fructify.

సత్యం ఫలప్రదం కావాలంటే

దానిని మన జీవితంలో అనుసరించాలి.

The language of the soul  
never lends itself to expression.

It rises superior to the body.  
Language is a limitation of the Truth  
which can only be represented by life.

అంతరాత్మభాష మాటల కందేది కాదు. అది శరీర  
స్థాయికి మించినది. సత్యాన్ని అభివ్యక్తం చేయడంలో  
వాక్కు పరిమితమైనది. జీవించడం ద్వారా మాత్రమే  
సత్యం సువ్యక్తమవుతుంది.

Real beauty is the beauty of the soul.

ఆత్మ సౌందర్యమే నిజమైన సౌందర్యం.

Real beauty, and that is my aim,  
is in doing Good against evil.

చెడును మంచితో ఎదుర్కోవడంలో ఉంది నిజమైన  
అందం, \*  
అదే నా ఆశయం.

All true art is an expression of the soul.  
The outward forms have value  
only in so far as they are the expression  
of the inner spirit of man.

యథార్థమైన కళ అంతా ఆత్మప్రకటనం.  
మనిషి అంతరంగంలోని దివ్యత్వాన్ని ప్రకటించేంతవరకే  
బాహ్యరూపాలకు విలువ.

Love is the strongest force  
the world possesses,  
and yet it is the humblest imaginable.

ప్రేమ ప్రపంచంలో ఉన్న శక్తులన్నిటిలోను  
అతి శక్తిమంతమైనది.  
అయినా మన ఊహ కంటే విషయాలలో  
అతి వినమ్రమైనది.

The force of arms is powerless  
when matched against the force of love  
or the soul.

ప్రేమశక్తి లేదా ఆత్మశక్తి ముందు  
ఆయుధబలం కొరగాదు.

The ideal of truth requires  
that vows taken should be fulfilled  
in the letter as well as in spirit.

సత్య మనే ఆదర్శం  
మనం చేసిన వాగ్దానాలను ఏదో లాంఛనప్రాయంగా కాక  
మనస్ఫూర్తిగా నెరవేర్చాలని కోరుతుంది.

I have no weapon but love  
to wield authority over anyone.

ఎవరిమీదనైనా అధికారం వహించేందుకు  
ప్రేమ తప్ప నాకు వేరే ఆయుధం లేదు.



Love compels,  
it does not coerce.

ప్రేమ పట్టుపడుతుంది  
కాని బలవంతం చెయ్యదు.

Love becomes a sordid bargain  
when it asks for return or compensation;  
it degrades.

ప్రతిఫలాన్ని కాని పరిహారాన్ని కాని ఆశించే ప్రేమ  
దిక్కుమాలిన లావాదేవీల కిందికి దిగజారి  
పాడైపోతుంది.

The only way love punishes  
is by suffering.

ప్రేమ అనుసరించే ఏకైక శిక్షామార్గం  
బాధనంతా తాను స్వీకరించడమే.

Justice that love gives is a surrender.  
Justice that law gives is a punishment.

ప్రేమ ఇచ్చే తీర్పు స్వాత్మార్పణ కాగా  
చట్టం చేసే తీర్పు శిక్షనిధించడం.

Faith in the conquering power  
of Love and Truth  
have gone all through my inmost being  
and nothing in the universe  
can ever take that faith out of me.

ప్రేమ, సత్యము-ఇవేప్పుడూ గెలుస్తాయనే విశ్వాసం నా  
అంతరాంతరాల్లో వ్యాపించిపోయింది. ఈ ప్రపంచంలో ఏదీ  
ఎప్పటికీ ఆ విశ్వాసాన్ని నానుండి తీసివేయలేదు.

Non-violence is an active force  
of the highest order. It is soul force  
or the power of the god-head within us.

అహింస ఒక మహత్తరమైన చైతన్యశక్తి. అదే ఆత్మశక్తి  
లేదా మనలో ఉన్న దైవబలం.

True Ahimsa should mean  
a complete freedom  
from ill-will and anger and hate  
and an over-flowing love for all.

విరోధం, వైమనస్యం, ద్వేషం నుంచి పూర్తిగా విడివడి  
అందరి పట్లా పొంగిపొరలే ప్రేమభావన చూపడమే  
'అహింస'కు సరియైన అర్థం.

I hold that Non-violence  
is not merely a personal virtue. It is also a  
social virtue  
to be cultivated like other virtues.  
Surely society is largely regulated  
by the expression of non-violence  
in its mutual dealings. What I ask for  
is an extension of it on a larger,  
national and international scale.

అహింస కేవలము వ్యక్తిగతమైన నీతి కాదని  
నా అభిప్రాయం.  
ఇది ఇతర సద్గుణ సంపదల వలె  
అలవరచుకొనవలసిన ఒక సాంఘిక నీతి.  
సంఘం తన పరస్పర వ్యవహారాలలో  
చాలవరకు అహింసా ప్రవృత్తి చేతనే నిబంధింపబడి  
ఉన్నది.  
నేను కోరేది అహింస ఇంకా విస్తృత రూపంలో  
జాతీయ అంతర్జాతీయ స్థాయికి వ్యాపించాలని.

If I were asked to define the Hindu creed,  
I should simply say  
'Search after Truth  
through Non - violent means'.

హిందూమతాన్ని నిర్వచించమని నన్ను అడిగితే  
నేను ఇదే చెబుతాను  
'అహింసామార్గం ద్వారా సత్యాన్ని అన్వేషించడం' అని.

Non-cooperation is not a hymn of hate.  
Real Non-Cooperation is Non-cooperation  
with evil and not with the evil-doer.

సహాయనిరాకరణ అంటే అదౌక ద్వేషగీతి కాదు.  
నిజానికి అది దుర్మార్గంపట్ల సహాయనిరాకరణమే కాని  
దుర్మార్గుడి పట్లకాదు.

Satyagraha is essentially  
a weapon of the truthful.

సత్యాగ్రహం ప్రధానంగా సత్యవ్రతుల ఆయుధం.

Satyagraha postulates  
the conquest of the adversary  
by suffering in one's own person.

స్వదుఃఖానుభవం మూలంగా  
ప్రత్యర్థిని జయించవచ్చునని  
సత్యాగ్రహం ప్రతిపాదిస్తున్నది.

Swaraj can never be a free gift  
by one nation to another.  
It is a treasure to be purchased  
with a nation's best blood.

స్వరాజ్యం  
ఒక జాతి మరొక జాతికి ఇచ్చే ఉచిత బహుమానం  
ఎన్నటికీ కాజాలదు. తమజాతి ఉత్తమ వీరుల రక్తంతో  
కొనవలసిన సంపద అది.

The people  
that do not fight for their rights  
are like slaves.

తమ హక్కుల కోసం పోరాడని ప్రజలు  
బానిసలవంటివారు.



Real Swaraj will come  
not by the acquisition of authority by a few  
but by the acquisition of the capacity by all  
to resist authority when it is abused.  
In other words, Swaraj is to be attained  
by educating the masses  
to a sense of their capacity  
to regulate and control authority.

నిజమైన స్వరాజ్యం  
కొద్దిమంది అధికారం చేపట్టడం వల్ల రాదు.  
అధికారాన్ని దుర్వినియోగం చేసినప్పుడు  
ప్రజలందరూ దానిని ప్రతిఘటించడానికి  
తగిన శక్తిని సమకూర్చుకోవడం ద్వారా వస్తుంది.  
మరో విధంగా చెప్పాలంటే  
అధికారాన్ని సక్రమంగా అదుపులో పెట్టుడానికి  
సామాన్య ప్రజలకుగల శక్తియుక్తులను గురించి  
వారికి శిక్షణ ఇవ్వడం మూలంగానే  
స్వరాజ్యం స్థాపింపబడాలి.

Nothing is impossible for pure love.

✓ పవిత్ర ప్రేమకు అసాధ్యమైనది ఏదీ లేదు.

I hold that life without religion  
is life without principles,  
that life without principle  
is like a ship without a rudder.

మతం లేని జీవితం నైతిక సూత్రం లేని జీవితమని  
నైతిక సూత్రం లేని జీవితం  
చుక్కాని లేని నావ వంటిదని  
నా అభిప్రాయం.

Religions are not meant for seperating  
men from one another, they are meant to  
bind them. It is a misfortune that today  
they  
are so distroted that they have become  
a potent cause of strife and mutual  
slaughter.

మతాలు ఒకరి నుంచి ఒకరిని విడదీయడానికి ఉద్దేశించబడి  
నవి కావు. వాళ్లను దృఢంగా కలిపి  
ఉంచడానికే  
అవి ఉద్దేశించబడ్డాయి. అయితే ఇవాళ మన దురదృష్టం  
కొద్దీ అవి పరస్పర వైమనస్యం, మారణకాండకు  
కారణం అయేంతగా వికృతం చేయబడ్డాయి.

A religion worth the name  
did not admit of any coercion.

నిజమైన మతం ఏదీ బలప్రయోగాన్ని అంగీకరించదు.

Religion is outraged  
when an outrage is perpetrated in its name.

మతం పేర జరిగే దౌర్జన్యం  
ఆ మతం పట్ల చేసే దౌర్జన్యమే అవుతుంది.

Religion can be defended only by the  
purity of its adherents and their good  
deeds,  
never by their quarrels  
with those of other faiths.

మతం ఆ మతావలంబకుల పవిత్రతచేత  
వారి సత్కార్యములచేత పరిరక్షింపబడుతుందే కాని  
ఇతర మతస్థులతో కలహించడం వల్ల  
ఏ మాత్రమూ రక్షింపబడదు.

Religions are meant  
to tame our savage nature, not to let it  
loose.

మానవుడిలోని మృగప్రవృత్తిని  
అదుపులో ఉంచడమే మతాల పరమార్థం;  
అంతేకాని విశ్వంఖలంగా దాన్ని విహరించనీయడం  
కాదు.

True knowledge of religion  
breaks down the barriers  
between faith and faith.

మతాన్ని గురించి  
సరియైన అవగాహన ఉన్నప్పుడు  
మతాల మధ్య సున్న అవరోధాలు తొలగిపోతాయి.

The need of the moment  
is not one of religion  
but mutual respect and tolerance of the  
devotees of the different religions. We  
want to reach  
not the dead level, but unity in diversity.

ఈనాడు మనకు కావలసింది మతం కాదు.  
భిన్న మతావలంబకుల మధ్య  
పరస్పర గౌరవభావమూ, మతసహనమూను.  
మన గమ్యం నిశ్చేజమైన సమానత్వం కాదు,  
భిన్నత్వంలో ఏకత్వం.

If a man reaches  
the heart of his own religion,  
he has reached the heart of the others too.

There is only one God,  
but there are many paths to Him.

తన మతంలో సారాన్ని గ్రహించినవాడు  
ఇతర మతాలలో సారాన్ని కూడా గ్రహించా  
డన్నమాటే.  
దేవు డొక్కడే,  
అతణ్ణి చేరడానికి మార్గాలు అనేకం.

Religion is not what is grasped by the  
brain. It is a heart grasp.

మతం మేధ కందదు, హృదయానికి చెందుతుంది.

Religion is not a garment  
to be cast off at will.

మతం మన యిష్టం వచ్చినప్పుడు తీసి పారేసే ఉడుపు  
కాదు.



Nirvana is not utter extinction.  
So far as I have been able to understand  
the central fact of Buddha's life,  
Nirvana is utter extinction of all that is bad  
in us,  
all that is corrupt and corruptible in us.

నిర్వాణం అంటే సర్వనిర్మూలనం కాదు. బుద్ధుడి  
జీవితం నుంచి పరమార్థం నేనర్థం చేసుకున్నంత వరకు  
నిర్వాణ మంటే మనలోని సమస్త కల్మషం క్షయించడం,  
మనలోని దుష్టశక్తులను దుర్మార్గ ప్రేరణలను  
నిర్మూలించడం.

Nothing can be accepted as the word of  
God

which cannot be tested by reason  
or be capable of spiritually experienced.

తర్కసహంకానిది లేదా ఆధ్యాత్మిక అనుభవానికి రానిది  
ఏదీ కూడా దైవనిర్ణయ మని మనం అంగీకరించలేం.

The caste system, as we know,  
is an anachronism. It must go  
if both Hinduism and India  
are to live and grow from day to day.

మన మెరిగిన ఈ కులవ్యవస్థ ఈ కాలానికి పనికిరాదు.  
హిందూమతం, హిందూదేశం దినదినాభివృద్ధి  
చెందాలంటే  
ఈ వ్యవస్థ తొలగిపోవాలి.

I decline to be a slave  
to precedent or practice  
I cannot understand or defend  
on a moral basis.

నైతిక ప్రాతిపదికపై సమర్థించ లేనిది,  
నాకు అర్థం కానిది ఏదైనా,  
పూర్వోదాహరణ వున్నదనో ఆచరణలో  
ఉన్నదనో కారణంగా  
నేను దానికి బానిసను కావడానికి ఒప్పుకోను.

Wrong has no prescriptive right to exist  
merely because it is of long standing.

ఒక అనాచారం చిరకాలంగా సాగుతున్నది  
అన్నంత మాత్రాన దానికి ఇంకా కొనసాగే అధికారం  
లేదు.

I have always felt that when a religious  
organisation has more money  
than it requires it is in peril  
of losign its faith in God,  
and pinning its faith on money.

There is no such thing  
as wise or unwise use of money.  
You have simply to cease to depend on it.

ఒక మతసంస్థకు దానికి కావలసిన దానికంటే ఎక్కువ  
ధనం ఉన్నప్పుడు  
అది దైవం మీద విశ్వాసం వదులుకొని  
ధనాన్నే నమ్ముకునే విపత్కర పరిస్థితి పాలవుతుంది.  
ధనవిషయంలో సద్వినియోగం, అసద్వినియోగం  
అంటూ లేదు.  
నీవు అసలు ధనం మీద ఆధారపడటం మానెయ్యాలి.

The highest fulfilment of religion  
requires a giving up of all possessions.

మతం యొక్క ఉత్కృష్టమైన సాఫల్యం  
వ్యక్తి తన సమస్త భౌతిక వస్తుసంచయాన్ని  
పరిత్యజించ గలగడంలో ఉంది.

The Gita is the Universal Mother.

She turns away no body.

Her door is wide open to anyone who  
knocks.

A true votary of the Gita does not know  
what disappointment is.

He ever dwells in perennial joy  
and peace that passeth understanding.

✓ గీత జగన్మాత. ఆమె ఎవరినీ తిరస్కరించదు.  
తన్ను చేరదలచిన వారికి ఆమె యింటి తలుపులు  
ఎప్పుడూ తెరచే వుంటాయి.  
గీతను మనస్ఫూర్తిగా ఆరాధించే మనిషికి  
ఆశాభంగం ఏమిటో తెలియదు.  
అతడు నిరంతరం అఖండానందంలో, శాంతిలో  
జీవిస్తాడు.

My motive has been purely religious.  
 I could not be leading a religious life  
 unless I identified myself with the whole of  
 mankind  
 and this I could not do  
 unless I took part in politics.  
 The whole gamut of man's activities today  
 constitute an indivisible whole.  
 you cannot divide social, political and  
 purely religious work  
 into water-tight compartments.  
 I do not know any religion  
 apart from human activity.  
 It provides a moral basis  
 for all of our activities,  
 which they would otherwise lack,  
 reducing life to a thing of  
 'sound and fury' signifying nothing.

నా ఆశయం పూర్తిగా మతపరమైనది.  
 సమస్తమైన మానవజాతిలో తాదాత్మ్యము పొందనిదే  
 నేను మతబద్ధమైన జీవితాన్ని గడపలేను.  
 రాజకీయాలలో పాల్గొంటేకాని  
 మతబద్ధ జీవితం సాధ్యం కాదు.  
 ఈనాడు మానవుడి కార్యజాల మంతా  
 ఒక అవిభాజ్యమైన సమిష్టిరూపంలో ఉంది.  
 సాంఘిక, రాజకీయ, మత కార్యకలాపాలను  
 మనం నిక్కచ్చిగా వేరు చేయలేం.  
 మానవుడికి సంబంధించిన పని తప్ప  
 వేరే మతం నాకు తెలియదు.  
 మతం మనం చేసే పనులన్నిటికీ  
 ఒక నైతిక ప్రాతిపదికను సమకూరుస్తుంది.  
 అట్టి ప్రాతిపదిక లేనినాడు జీవితం అర్థరహిత  
 మవుతుంది.



The ancient ideal of Ram Raj  
is undoubtedly one of true democracy.

రామ రాజ్యం యొక్క ప్రాచీన కాలపు ఆదర్శం  
నిస్సందేహంగా అచ్యుతమైన ప్రజాస్వామ్యం.

Democracy must in essence mean  
the art and science of mobilising the entire  
physical, economic and spiritual resources  
of all the various sections of the people  
in the service  
of the common good of all.

ప్రజాస్వామ్యం అన్నది  
ప్రజల అన్నివర్గాలవారి భౌతిక, ఆర్థిక ఆధ్యాత్మిక  
సాధనసంపత్తి సంఘటిని  
సంఘసమిష్టి శ్రేయస్సుకోసం  
సమీకరించే కళ, విజ్ఞానమూను  
దాని పరమార్థం అదే.

True democracy could not be worked  
by twenty men sitting at the centre;  
it had to be worked from below  
by the people of every village.

✓ ప్రజాస్వామ్యమంటే  
ఎవరో ఇరవైమంది కేంద్రంలో కూచుని  
నిర్వహించడంకాదు.  
సమస్త గ్రామాల ప్రజలూ దిగువస్థాయిలో దాని  
నిర్వహణలో  
పాలుపంచుకోవాలి.

Democracy is not a state  
in which people act like sheep.

Under democracy  
individual liberty of opinion and action  
is jealously guarded.

ప్రజాస్వామ్యం అన్నది  
ప్రజలు గొర్రెల్లా ప్రవర్తించే స్థితి కాదు.

ప్రజాస్వామ్యంలో  
స్వక్తిగతాభిప్రాయానికి కార్యాచరణకు స్వాతంత్ర్యం  
అప్రమత్తతతో కాపాడబడుతుంది.

Willing submission to social restraint  
for the sake of the well-being  
of the whole society  
enriches both the individual and the  
society of which one is a member.

సమిష్టి సంఘ శ్రేయస్సుకోసం  
సాంఘిక నియమానికి వ్యక్తి తానుగా కట్టుబడి  
ఉండటంవల్ల  
ఆ వ్యక్తి సంఘమూ కూడా సుసంపన్నం అవుతాయి.

Real Swaraj will come  
not by the acquisition of authority by a few  
but by the acquisition of the capacity by all  
to resist authority when it is abused.  
In other words, Swaraj is to be attained  
by educating the masses  
to a sense of their capacity  
to regulate and control authority.

నిజమైన స్వరాజ్యం కొద్దిమంది అధికారం కైవసం  
చేసుకోవటంతో రాదు.

ఆ అధికారం దుర్వినియోగమైనప్పుడు  
అందరూ ఆ అధికారాన్ని ధిక్కరించగల  
శక్తి సామర్థ్యాలు పొందటం మీదనే  
నిజంగా స్వరాజ్యం వచ్చినట్లు అవుతుంది.

ఇంకొక విధంగా చెప్పాలంటే  
ప్రభుత్వాధికారాన్ని క్రమబద్ధం చేసి నియంత్రించటం  
ఏలాగో,  
ఇందుకు వారికున్న శక్తి సామర్థ్యాలు ఏమిటో అనే  
విషయమై  
వారిని పూర్తిగా విద్యావంతులుగా చేయడం ద్వారానే  
స్వరాజ్యం సిద్ధిస్తుంది.

It was the function of democracy to make justice cheap and expeditious and to ensure all possible purity in the administration.

న్యాయాన్ని అతి తక్కువ ఖర్చుతోనూ  
అతి త్వరితంగాను అందించడం, పరిపాలనలో  
సాధ్యమైనంత విశుద్ధతను పూర్తిగా నెలకొల్పడం  
ప్రజాస్వామికం కర్తవ్యం.

Swaraj will be an absurdity  
if individuals have to surrender their  
judgement  
to the majority.

అధిక సంఖ్యాకుల ఆదేశాలకు  
వ్యక్తుల న్యాయబద్ధమైన అభిప్రాయం తలవంచవలసి  
వచ్చినప్పుడు  
ప్రజాస్వామ్యం నిరర్థక మవుతుంది.

If a man will only realise  
that it is unmanly to obey laws that are  
unjust,  
no man's tyranny will enslave him.

అక్రమమైన శాసనాలను పాటించడం  
పౌరుషహీనమని మనిషి గ్రహిస్తే  
ఎవడి నిరంకుశత్వమూ తనను బానిసను చేయలేదు.

If co-operation is a duty  
I hold that non-co-operation also,  
under certain conditions, is equally a duty.

సహకరించడ మనేది విధ్యుక్తం అనుకుంటే  
కొన్ని పరిస్థితులలో  
సహకారనిరాకరణం కూడా  
విధ్యుక్తమే అని నేను భావిస్తాను.



Disobedience to the law of the state  
becomes a peremptory duty  
when it comes in conflict with the law of  
God.

దైవ శాసనానికి విరుద్ధమైన రాజు శాసనాన్ని  
వ్యతిరేకించడం మన అవశ్య కర్తవ్యం.

Disciplined agitation  
is the condition of national growth.

జాతిపురోభి వృద్ధికి  
క్రమశిక్షణతో కూడిన ఉద్యమం తప్పనిసరి.

No democratic organisation can afford  
to defy criticism for it has to live  
upon the fresh air of criticism.

ఏ ప్రజాస్వామ్య సంస్థ అయినా  
విమర్శనను తిరస్కరించ లేదు,  
విమర్శ అనే స్వచ్ఛమైన గాలితో  
అది బతకాలి గనుక.

In matters of conscience  
the law of majority has no place.

ఏదైనా ఒక విషయమై అంతరాత్మ ప్రబోధం ముందు  
పదిమంది మాట చెల్లదు.

Intolerance is itself a form of violence  
and an obstacle to the growth  
of a true democratic spirit.

అసహనం కూడా ఒక విధంగా దౌర్జన్యమే.  
నిజమైన ప్రజాస్వామిక ప్రవృత్తి పెరుగుదలకు  
అది ఒక ఆటంకం.

Violent means will give violent freedom.  
That would be a menace to the world  
and to India herself.

హింసా పూరితమైన సాధనాలు  
హింసా పూరితమైన స్వాతంత్ర్యాన్నే ఇస్తాయి.  
అది జగత్తుకే సంక్షోభకారి,  
భారతదేశానికి కూడాను.

A true source of rights is duty.  
If we all discharge our duties,  
rights will not be far to seek.  
If leaving duties unperformed  
we run after rights,  
they escape us like the will o'the wisp.  
The more we pursue them the farther they  
fly.

బాధ్యతలే నిజంగా హక్కులకు మూలం.  
మనందరం మన బాధ్యతలను నిర్వహిస్తే  
హక్కులు మనకు దూరం కావు.  
బాధ్యతలను నెరవేర్చ కుండా హక్కుల వెంట బడితే  
అవి మనల్ని తప్పించుకొని పోతాయి.  
వెంటబడిన కొద్దీ ఇంకా దూరానికి ఎగిరి పోతాయి.

I hate privilege and monopoly.  
Whatever cannot be shared with the  
masses  
is taboo to me.

ప్రత్యేక సౌకర్యం, గుత్తాధిపత్యం అంటే నాకు అసహ్యం.  
ఏది సామాన్య ప్రజలతో నేను పంచుకోలేనో  
అది నాకు నిషిద్ధం.

If you would spiritualise  
the practice of Law,  
you must not make your profession  
subservient to  
the interests of your purse,  
but use your profession  
for the service of your country.

న్యాయవాద వృత్తిని ధర్మబద్ధం చేయదలచుకుంటే  
నీవు ఆ వృత్తిని ధనార్జనకు దింపకుండా  
దేశసేవకు వినియోగించాలి.

I donot fight shy of capital,  
I fight capitalism.

నేను పెట్టుబడిని కూడదనటం లేదు  
పెట్టుబడిదారీ వ్యవస్థను వ్యతిరేకిస్తున్నాను.

A nation that had won freedom  
without the force of arms  
should be able to keep it too  
without the force of arms.

ఆయుధబలం లేకుండా  
స్వాతంత్ర్యాన్ని సాధించిన జాతి ఆయుధబలం  
లేకుండానే  
దానిని నిలబెట్టుకోగలగాలి.

A born democrat  
is a born disciplinarian.

అసలైన ప్రజాస్వామ్యవాది  
స్వభావతః క్రమశిక్షణ కలవాడు.

The end of all knowledge  
must be the building up of character.

సత్రప్రవర్తన అలవరచు కోవడమే  
సమస్త విజ్ఞానానికి ధ్యేయం కావాలి.

An education which does not teach us  
to descriminate between good and bad,  
to assimilate the one and eschew the other  
is a misnomer.

విచక్షణతో మంచి చెడులను వేరుపరచి  
మంచిని జీర్ణించుకొని, చెడును పరిహరించాలని  
బోధించని విద్య విద్య కాదు.

A school or college is a sanctuary  
where there should be nothing that  
is base or unholy.

Schools and colleges are factories  
for the making of character.

పాఠశాలైనా కళాశాలైనా అది పవిత్ర స్థలం.  
వాటిలో క్షుద్రము, అపవిత్రము అయినది ఏదీ  
ఉండకూడదు.

అవి సత్రప్రవర్తనను నిర్మించే కర్మాగారాలు.



Your education is absolutely worthless  
if it is not built on a solid foundation  
of truth and purity.

సత్యము, పవిత్రత - వీటి  
పునాదుల మీద నిర్మింపబడని  
విద్యాభ్యాసం ఎందుకూ పనికి రాదు.

Whoever has a taste for reading  
good books is able to bear loneliness  
in any place with great ease.

మంచి పుస్తకాలు చదవడంలో  
ఆసక్తి కలవాడు ఎవడైనా  
ఎక్కడైనా ఒంటరి తనాన్ని  
అమిత సులభంగా భరించగలడు.

The alter of literature claims  
a special incense.

సాహిత్య మనే పూజావేదిక  
విశిష్టసుగంధ బంధురం కావాలి.

A nation's culture resides in the hearts  
and in the soul of its people.

ఒక జాతి సంస్కృతి  
ఆ ప్రజల హృదయాలలోను ఆత్మలోను  
నెలకొని వుంటుంది.

Nothing can be futher from my thoughts  
than that we should become exclusive and  
erect barriers.

But I do respectfully contend  
that an appreciation of other cultures can  
fitly follow,  
never precede,  
an appreciation and assimilation of our  
own.

మనం ఇతరులతో కలవకుండా విడిపోయి  
అడ్డగోడలు కట్టుకోవాలని  
నా అభిమతం ఎంతమాత్రమూ కాదు.  
అయితే సగౌరవంగా నేనొకటి చెప్పదలచుకున్నాను.  
ఇతర సంస్కృతులను మెచ్చుకోవటానికి  
మున్నందుగా మన సంస్కృతి మేలిమిని గూర్చి  
తెలుసుకోవటం, జీర్ణించుకోవటం జరగాలి.

To get rid of the infatuation for English  
is one of the essentials for swaraj.

స్వరాజ్యస్థాపనకు అవశ్యకములైన వాటిలో  
ఇంగ్లీషు భాషపై వ్యామోహం  
వదిలి పెట్టడం ఒకటి.

I have not the slightest doubt  
that any man or woman can achieve  
what I have,  
if he or she would make the same effort  
and cultivate the same hope and faith.

నేను చేసిన సాధన, నా ఆశానిరీక్షణ, విశ్వాసము కనక  
ఏ శ్రీ యైనా పురుషుడైనా అలవరచుకుంటే నేను  
సాధించిన దేమిటో  
వాళ్ళుకూడా సాధించగల రనడంలో  
ఏ మాత్రమూ సందేహం లేదు.

Love is reckless in giving away  
oblivious as to what it gets in return

ప్రతిఫలాపేక్ష లేకుండా  
తనదంతా ఇచ్చివేయడంలో  
ప్రేమ అతి సాహసం చేస్తుంది

Undeified love between husband and wife  
takes one nearer to god  
than any other love.

✓ నిష్కళంకమైన భార్యాభర్తల అనురాగం  
ఇతరమైన అన్ని ప్రేమలకంటే  
భగవంతుని సమీపాన్ని చేరుస్తుంది.

If we have lost faith in our vernaculars  
it is a sign of want of faith in ourselves;  
it is the surest sign of decay.

And no scheme of self-government,  
however benevolently or generously it may  
be bestowed upon us, will ever make us  
a self-governing nation if  
we have no respect  
for the language our mothers speak.

మనం మనదేశభాషలపై విశ్వాసం పోగొట్టుకుంటే  
అదిమనలో మనకి విశ్వాసం లేక పోవడానికి గుర్తు,  
మన పతనానికి నిస్సందేహమైన సూచన.  
ఏ స్వపరిపాలనా విధానమైనా, అది ఎంత ప్రయోజనకరం  
గాను,  
ఉదారం గాను రూపొందించుకున్నా  
మాతృ భాషపై గౌరవం లేకపోతే అది ఎన్నటికీ మనల్ని  
ఒక స్వయం ప్రతిపత్తి గల జాతిగా తీర్చలేదు.

Between husband and wife  
there should be no secrets from one  
another.

I have a very high opinion  
of the marriage tie.

I hold that the husband and wife  
merge in each other.

They are one in two or two in one.

భార్యాభర్తల మధ్య రహస్యాలు ఉండకూడదు.

దాంపత్యబంధంగురించి నాకు  
చాలామంచి అభిప్రాయం ఉంది. భార్యాభర్తలు  
ఒకరిలో ఒకరు

సంలీనమై పోతారని నా ఉద్దేశం.

వాళ్లు ఇద్దరుగా ఒకరు, లేదా ఒకరుగా ఇద్దరు.



The ideal that marriage aims at  
is that of spritual union through the  
physical.

The human love that it incarnates  
is intended to serve as a stepping stone  
to divine or universal love.

వివాహోద్దిష్టమైన ఆదర్శం  
భౌతిక సంయోగం ద్వారా ఆధ్యాత్మిక సంయోగ సాధన.  
అందులో రూపుదాల్చే దాంపత్యప్రేమ  
దివ్య ప్రేమకు లేదా విశ్వసూనవప్రేమకు  
సాధనంగా ఉద్దేశించబడింది.

Woman is sacrifice personified.  
When she does a thing in the right spirit,  
she moves mountains.

మూర్తీభవించిన త్యాగరూపం స్త్రీ.  
అమె కనుక సర్వాత్మనా పూనుకుంటే  
కొండలను కూడా కదిలిస్తుంది.

I have worshipped woman  
as the living embodiment  
of the spirit of service and sacrifice.  
Man can never be your equal  
in the spirit of selfless service  
with which nature has endowed you.

నేనా త్యాగ భావాల సజీవ రూపంగా నేను స్త్రీని  
ఆరాధించాను. స్వభావసిద్ధమైన నిస్వార్థ సేవలో  
పురుషుడెప్పటికీ ఆమెకు సమానుడు కాలేడు.

If I was born a woman, I would rise in  
rebellion against any pretension  
on the part of man that woman is born  
to be his plaything.

నేనేకనక ఆడదానిగా పుడితే  
స్త్రీని తనకు ఆటవస్తువుగా భావించే  
పురుషాహంకారం మీద తిరగబడతాను.

A community or country  
in which women are not honoured  
could not be considered civilised.

స్త్రీలు గౌరవింపబడని సంఘంకాని దేశంకాని నాగరికమైన  
దానినిగా పరిగణించలేం.

It is a sign of national degradation  
when little children  
are removed from schools  
and are employed in earning wages.

No nation worth the name  
can possibly afford to misuse her children.

చిన్న పిల్లలను పాఠశాలలనుండి తీసుకొనిపోయి  
కూలికి పనిచేయించడం

ఆ జాతి భ్రష్టు పట్టిన దనటానికి గుర్తు.

ఆత్మగౌరవంగల ఏ జాతీ తన పిల్లలను నిరాదరణ  
చేయలేదు.

Of all the animal creation of God  
man is the only animal who has been  
created  
in order that he may know his Maker.

Man's aim in life is not therefore  
to add from day to day to his material  
prospects

and to his material possessions,  
but his predominant calling is,  
from day to day to come nearer to his own  
Maker.

భగవంతుని జంతు సృష్టి అంతటిలోను మానవుడొక్కడే  
తన సృష్టికర్త ఎవరో తెలుసుకొనేందుకు

ఉద్దేశింపబడిన జంతువు. అందుచేత మానవుని  
జీవితధ్యేయం

భౌతిక భోగలాలస, సంపదలను కూర్చుకోవడం  
కాకూడదు.

రోజురోజుకి తన సృష్టికర్తకు మరింత చేరువ కావడం  
అతడి ప్రధాన ధర్మం.

We are merely the instruments  
of the Almighty's will and therefore  
ignorant of what helps us forward and  
what acts as an impediment.

We must thus rest satisfied with the  
knowledge  
only of the means and if these are pure, we  
can fearlessly leave the end  
to take care of itself.

మనం కేవలం భగవంతుడి సంకల్పానికి ఉపకరణం  
మాత్రమే. అందువల్ల మనలను ముందుకు  
నడింపించేదేదో, ఆటంకంగా పరిణమించేదేదో  
తెలుసుకోలేం. కనుక సాధన సామగ్రిని గూర్చిన  
జ్ఞానంతో మనం తృప్తి చెందాలి. సాధన సామగ్రి  
పరిశుద్ధమైన దైతే ఫలసిద్ధిని గురించి  
మనం నిర్భయంగా ఉండవచ్చు.

There will have to be rigid and iron  
discipline before we achieve  
anything great and enduring,  
and that discipline will not come  
by mere academic argument  
and appeal to reason and logic.  
Discipline is learnt in the school of  
adversity.

మనం మహత్తరము సుస్థిరము అయిన కార్యం, ఏదైనా  
సాధించాలనుకుంటే అతికఠినమైన  
క్రమశిక్షణను పాటించాలి. అటువంటి క్రమశిక్షణ  
కేవలం శుష్కవాదం వల్ల  
నిరర్థక చర్చ వల్ల రాదు.  
ప్రతికూల పరిస్థితులనే బడిలో మనిషి క్రమశిక్షణను  
నేర్చుకుంటాడు.

I have found by experience that man  
 makes his plans to be often upset by God,  
 but at the same time  
 where the ultimate goal is search of Truth,  
 no matter how a man's plans are frustrated,  
 the issue is never injurious  
 and often better than anticipated.

నా అనుభవం ద్వారా తెలుసుకున్నది ఏమంటే  
 మానవుడు తాను తలపెట్టిన కార్యాలు  
 తరుచుగా దైవ వశాన విఫలమై పోతాయి.  
 అయినప్పటికీ అంతిమలక్ష్యం సత్యాన్వేషణమే  
 అయినట్లయితే  
 అతడి పథకం ఎన్ని ఒడుదుడుకుల పాలయినా  
 దానికి ఎటువంటి హానీ కలగక, అనుకున్న దానికన్న  
 ఎక్కువ ఫలప్రదమే అవుతుంది.

A certain amount of physical harmony  
 and comfort is necessary, but above a  
 certain level  
 it becomes a hindrance instead of a help.  
 Therefore the ideal of creating an unlimited  
 number of wants  
 and satisfying them  
 seems to be a delusion and a snare.

మనిషికి సుస్థితి, సౌకర్యం కొంతవరకు అవసరమే,  
 కాని ఒక స్థాయిని దాటితే  
 అది సహాయకారి కాకపోగా బాధక మవుతుంది.  
 కనుక మితిమీరి కోరికలను సృష్టించుకొని వాటిని తృప్తి  
 పరచుకోవాలనుకోవడం  
 భ్రాంతి, బంధమూ అనిపిస్తుంది.



Man and his deed are two distinct things.

Whereas a good deed  
should call for the approbation  
and a wicked deed dis-approbation,  
the doer of the deed whether good or  
wicked  
always deserves respect or pity as the case  
may be.

‘Hate the sin and not the sinner’  
is a precept which, though easy enough to  
understand,  
is rarely practiced, and that is why the  
poison of hatred spreads in the world.

మనిషి, అతడి కార్యమూ వేర్వేరు విషయాలు,  
మంచి పని శ్లాఘనకు,

చెడ్డపని నిరసనకు గురి కావలసిన మాట నిజమే కాని  
ఆ పని చేసిన వ్యక్తి అది మంచి పని అయితే గౌరవానికి,  
దుర్మార్గపు పని అయితే జాలికి అర్హులు.

‘పాపాన్ని ద్వేషించు కాని పాపిని ద్వేషించకు’  
అన్న సూక్తి సులభంగా అర్థం అవుతుంది  
కాని దానిని ఆచరణలో పెట్టేవారు అరుదు.  
అందువల్లనే ద్వేషం అనే విషం ప్రపంచంలో వ్యాపిస్తున్నది.

Time is a merciless enemy,  
if it is also a merciful friend and healer.

కాలం నిర్దాక్షిణ్యమైన శత్రువు;  
అంతే కాక అది దాక్షిణ్యంగల మిత్రుడు, హితుడు  
కూడాను.

If I had not the sense of humour,  
I should long ago have committed suicide.

నాకే కనక హాస్యప్రవృత్తి లేకపోతే  
ఎప్పుడో ఆత్మహత్య చేసుకుని ఉండవలసింది.

A leader is useless when he acts  
against the promptings of his own  
conscience,  
surrounded as he must be by people  
holding all kinds of views.

ఒక నాయకుడి చుట్టూ  
ఎప్పుడూ అనేక విధాలైన అభిప్రాయాలు గల మనుషులు  
కూడి ఉంటారు గనుక  
అతడు తన అంతఃకరణ ప్రేరణలకు విరుద్ధంగా ప్రవర్తిస్తే  
నిష్ప్రయోజకు డైపోతాడు.

A leader for this age  
would need realization of God every minute  
of the twenty-four hours.

ఈ కాలంలో ప్రజానాయకుడికి  
ఇరవై నాలుగు గంటలు, అనుక్షణం  
దైవసాక్షాత్కార రూపమైన బలం అవసరం.

If we could erase the 'I's and 'Mine's  
from religion, politics, economics etc.,  
we shall soon be free  
and bring heaven upon earth.

మత రాజకీయ ఆర్థికాది రంగాలలో  
'నేను', 'నాది' అన్నవాటిని  
చెరిపివేయగలిగితే  
మనం అచిరకాలంలోనే స్వతంత్రులమై  
భూమిని స్వర్గంగా చేసుకోగలుగుతాం.

I have not the slightest doubt  
that any man or woman can achieve  
what I have,  
if he or she would make the same effort  
and cultivate the same hope and faith.

నేను చేసిన సాధన, నా ఆశానిరీక్షణ, విశ్వాసము కనక  
ఏ స్త్రీ యైనా పురుషుడైనా అలవరుచుకుంటే నేను  
సాధించిన దేమిటో  
వాళ్ళుకూడా సాధించగల రనడంలో  
ఏ మాత్రమూ సందేహం లేదు.

No reform is possible  
unless some of the educated and rich  
voluntarily accept the status of the poor.

✓ విద్యాధికులూ ధనికులూ కౌంతమంది  
స్వచ్ఛందంగా పేదరికాన్ని స్వీకరిస్తే తప్ప  
ఏ సంస్కరణమూ సాధ్యంకాదు.